

## El Maestro Xu Yun Implora por Nieve en el Verano para Rescatar a las Personas

‘虚云老和尚夏天祈雪救万民’

[Por Adrian Chan-Wyles \(ShiDaDao\) 2012](#)

Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY



Aquí, estoy traduciendo del chino al inglés el texto titulado ‘虚云老和尚夏天祈雪救万民’ (‘El Maestro Xu Yun Implora por Nieve en el Verano para Rescatar a las Personas’). Como muchos de esos relatos, éste aparece en varias Páginas Web a través de la Internet en el idioma chino. Esta es una historia extraordinaria que sirve para demostrar el poder de la mente enfocada. El Maestro Xu Yun, durante la tormenta política de la Sublevación Boxer y subsecuentemente a la invasión de China por las Fuerzas Occidentales y japonesas en 1900, fue capaz, a través del uso de la meditación y el ritual, de causar que lloviera y nevara, en medio del verano, en el noroeste de China. Este relato no aparece en detalle en la traducción de Charles Luk de la primera biografía del Maestro Xu Yun por **Cen Xue Lu**— simplemente porque el Maestro Xu Yun escogió no relatarla en su profundidad en ese momento. Sin embargo, como involucra a cientos de personas, eventualmente la historia se documentó. Yo he agregado una fotografía del Maestro Xu Yun en meditación. Esta foto es del año 1933 en lugar del año 1900, pero nos indica la fortaleza espiritual del Maestro.

En 1900, Beijing—la capital de China—estaba en una agitación o tormenta política debido a la agresión ocasionada por los poderes extranjeros. El

Emperador, la Emperatriz 'Madre Viuda', el Secretario de Estado, los eunucos y las damas de compañía huyeron a Xian. El Príncipe Qing (庆亲王) conocía que el Maestro Xu Yun era muy reconocido y creía que él estaba completamente iluminado. Por esta razón le pidió al Maestro Xu Yun que acompañara al séquito real en el viaje como una forma de asegurarse de la seguridad en la trayectoria hacia el oeste.

Al llegar a Xian, la situación era terrible. Las personas comunes del pueblo estaban muertas de hambre, y esos que vivían devoraban la carne de los muertos. En dondequiera había muerte y destrucción y montones de cadáveres en descomposición cubrían la tierra. Viendo esto, el Maestro Xu Yun le pidió inmediatamente al emperador que expidiera un decreto prohibiendo comer carne humana y movilizar a los pudientes alzando los impuestos para comprar comida de emergencia e instalar comedores públicos para indigentes.

La situación se agravaba por el hecho de que era el 8<sup>vo</sup> mes lunar y Xian experimentaba unos días de verano muy calientes. Los cuerpos descompuestos apestaban expuestos al sol, y como consecuencia la plaga brotó en el área. El Maestro Xu Yun, motivado por la compasión, se retiró al Templo Ch'an Wo Long (卧龙禅寺—**Wo Long Ch'an Si**) por siete días, donde organizó un gran ritual Dharmático pidiendo que cayera nieve y lluvia en el área para que se eliminara la plaga.


Anterior a este intento del Maestro Xu Yun en nombre de las personas comunes del pueblo, se le aconsejó en privado lo siguiente: "Tiempos de plaga y gran destrucción no son frecuentes. Si usted falla en crear nieve y lluvia, el Emperador puede más bien ver esto como un enfrentamiento a su autoridad y ordenar vuestra decapitación. ¿Por qué no olvida la idea y se retira ahora, mientras tiene la oportunidad?" Sin embargo, el Maestro Xu Yun no le importaba su propia vida o muerte, sólo se preocupaba en ayudar a las personas ordinarias. Esta es la razón por la que entró al Templo Ch'an Wo Long y junto con el abate, **Dong Xia (东霞)** y todos los monjes, prepararon la plataforma e instrumentos que deberían usarse. La fortaleza moral y virtuosa del Maestro Xu Yun despertó el sentimiento de miles de personas en los templos a través de Xian para combinar su voluntad y enfocar sus mentes y así ayudar en el ritual. Incluso el Maestro a cargo de la disciplina monástica anual en la Montaña Zhong Nan (终南山 – **Zhong Nan Shan**) llegó para auxiliar. Los budistas que habían oído acerca del ritual llegaron también desde lugares lejanos y remotos para darle su ayuda.

La plataforma del Dharma era alta y media de ancho más o menos **3 Zhang (丈)**, (con un 'Zhang' midiendo un poco más de 10 pies). Representados sobre la plataforma estaban el Buda Shakyamuni, Amitaba, Avalokitesvara, and Mahastamaprapta. A los dos lados de la plataforma del Dharma había dos mástiles sosteniendo pancartas ondeando con Budas dorados. A un lado de cada pancarta estaba escrito el mantra: '**iNamo Suo Jie Luo Longwang Pusa Mohesa!**' (南无娑竭罗龙王菩萨摩诃萨). Esta es una invocación al Gran Rey Dragón solicitándole que pudiera danzar a lo largo de la tierra y traer la lluvia para aliviar la sequia. En el otro lado de cada pancarta estaba escrito el mantra '**Namo Suí Fong Pu Ying Xing Xue Longwang Sheng Zhong Pusa**' (无随方普应行雪龙王圣众菩萨). Una invocación solicitando que el Rey Dragón (y otros Bodhisattvas) trajeran nieve a la tierra. Sobre la plataforma del Dharma se había extendido una tela amarilla, y sobre ella se habían colocado flores, frutas, incienso y velas, como ofrendas. Nada faltaba.

El Maestro Xu Yun guió 9 maestros en meditación, con cada uno de ellos usando una toga roja. Ellos se sentaron por 7 días y 7 noches sobre la plataforma practicando el Dharma. Alrededor de la plataforma, 108 monjes estaban continuamente recitando 'El Arrepentimiento de la Gran Compasión'<sup>1</sup> (大悲忏— **Da Bei Chan**). El resto de los monjes y las monjas guiaron a la audiencia en la entonación del nombre santo del Buda Amitaba—esta actividad continuaba constantemente día y noche. En la mañana del 7<sup>mo</sup> día unas nubes muy oscuras aparecieron en el cielo, y en la tarde grandes copos de nieve comenzaron a revolotear. Como la nieve estaba ya cayendo, los monjes y monjas regresaron a sus templos. El Maestro Xu Yun continuó sentado en la plataforma sin ninguna cubierta, continuando así el ritual—la nieve cayó por millas alrededor de Xian.

La Emperatriz 'Madre Viuda' y sus damas de compañía, viajaron escoltadas por la guardia armada al Templo Wo Long. Cuando ella vio al Maestro Xu Yun se sentó en meditación y dijo: "¡Este es un Buda viviente que puede llamar al viento y a la lluvia!" Entonces ella se arrodilló bajando su cabeza hasta el piso. Después de esto, los Príncipes **Su (肃) y Qing (庆)** solicitaron que el Maestro Xu Yun regresara a Beijing de manera que pudiera vivir en el palacio y enseñarles el Dharma. Al principio de 10<sup>mo</sup> mes lunar, el Maestro Xu Yun, estaba cansado de la fama que este incidente había atraído, y en quietud

---

<sup>1</sup>  [Ceremonia del Gran Arrepentimiento ante los Ochenta y Ocho Budas](#) - Traducción al español desde el chino consultando con: 'Una Simple Interpretación de la Ceremonia del Gran Arrepentimiento', hecha por el Venerable Maestro Shu Yu Shakya en la Dinastía Qing. - Namo Buda Amitaba - 18 de junio de 2012

dejó el área de Xian. Entonces se fue a vivir en soledad a la Montaña de Zhong Nan (终南山 – Zhong Nan Shan).

©opyright: Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2012.

Terminado de Traducir al español el 7 de abril de 2013